

23 Richard Strauss: Hab Erbarmen! (*Die Frau ohne Schatten*)

Hab Erbarmen!

Du verfängst dich:

tausend Netze, Gaukelspiel,

greulicher Trug! Wasser des Lebens,

gräuliches Blendwerk,

müßte ich darüber mein Blut hingeben,

halt ich ab von deiner Seele

und deinem Herzen!

Nicht deine Adern –

Ein Wasser springt wirklich im Berge:

Leuchtend steigt es,

goldene Säule, aus dem Grund:

Wasser des Lebens!

Wer daran die Lippen legte –

einer der unsern,

von Geistern stammend – mehr als Tod,

gräulich unsagbar teuflisches Unheil

schlüpft er in sich rettungslos.

Hörst du mich nicht?

Fürchterlich – was weißt du von ihm –

ist Keikobad!

Du bist sein Kind und hast dich gegeben

in Menschenhand

und dein Herz vergeudet

an einen von den Verwesenden!

Fürchterlich straft er dich,

wenn du fällst in seine Hand.

Denn er kennt kein Gräuel über diesem:

daß eines spiele mit den Verhaßten

und sich mische mit den Verfluchten!

Weh über sie, die dich gebar,

und Menschensehnsucht dir flößte ins Blut!

Weh über dich!

Have mercy!

You get caught:

thousands of nets, jugglery,

cruel deceit! Water of life,

ghastly deception,

if I had to give my blood,

I would keep away from your soul

and your heart!

Not your veins –

A water really leaps in the mountain:

Luminously it rises,

golden pillar, from the ground:

Water of life!

Who put his lips to it –

one of ours,

coming from spirits – more than death,

ghastly unspeakable devilish evil

he slurps in himself without salvation.

Do you not hear me?

Dreadful – what do you know of him –

is Keikobad!

You are his child and have given yourself

into human hands

and wasted your heart

to one of the corpses!

He will punish you terribly

if you fall into his hand.

For he knows no abomination above this:

that one should play with the detestable

and mingle with the accursed!

Woe unto her that gave birth to you,

and man's desire infused into your blood!

Woe upon you!